

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 112 (1986)  
**Heft:** 14  
  
**Rubrik:** Leserbriefe

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Nebelspalter

Die satirische Schweizer Zeitschrift  
Gegründet 1875 112. Jahrgang

## Aus dem Inhalt

### Themen im Wort

Friedrich Dürrenmatt: April der Erste	5
«Blick in die Schweiz» von Bruno Knobell: Völkisch-hierarchische Knopfspielerei	11
René Regenass: <b>April, April ...</b>	13
Fritz Herdis «Limmatspritzer»: Affegsichtli bis Zimperginggis	19
Hanspeter Gerhard: Fertigmachen bringt nichts	21
«Apropos Sport» von Speer: Weltcup im Hornussen	23
Hanspeter Gerhard: Tam-Island in schönsten Farben	33
Peter Heisch: <b>Wann kommt die Regenschirmsteuer?</b>	34
Preisrätsel der Ente Ticinese per il Turismo: Auflösung und Gewinner	41
Peter Maiwald: Bei uns zu Haus	43

### Themen im Bild

Titelblatt: Christoph Gloor	
Hans Moser: Nach kurzer Überlegung	4
Horsts Rückspiegel	6
Cartoon von Barták	8
René Gilsli: Zwangsvorstellungen eines etwas älteren Staatsmannes	10
Rapallo: <b>Junge Schlangen beißen nicht</b>	12
Günter Grass: Alle meine Tiere ...	20
Paul Flora: Ein Künstler	24 / 25
Werner Büchi: «April, April! Sgilt nur fürs Isebähnli!»	26
Ian David Marsden: Wahre Liebe	28

### In der nächsten Nummer

## Söll emol choo!

(Für alle, die den Kometen noch nicht gesehen haben)

### Sieb vorhanden

Briefkastenecke in «Narrenkarren» Nr. 8

Sehr geehrter Herr Zwiebelfisch  
Sie haben zwar die Stelle nicht ausgeschrieben, aber aus Ihrem Brief an Kurt geht deutlich hervor, dass Sie Ihre Crew erweitern sollten.

Als bäuerlichen Kreisen nahe-stehende Person habe ich ein langes Leben lang gelernt, die Spreu vom Weizen zu sondern, und so fühle ich mich dazu ausersehen, mich als Rösslein «Hü» vor Ihren Narrenkarren spannen zu lassen.

Von meiner Grossmutter selig habe ich ein mächtiges Sieb geerbt, welches ich bei allfälliger Berücksichtigung meiner Bewerbung der Narrenkarren-Werkstatt uneigennützig zur Verfügung stellen würde.

In der närrischen Erwartung Ihrer positiven Antwort verbleibe ich mit freundlichen Grüssen

Ruth Weiss, Lindau

### Kennen Sie Buchacha?

Stächmugge: «Dementi», Nr. 9, und Leserbrief «Sproche muesch könne», Nr. 11

Es gibt fünf Dinge, die Radio- und TV-Leute den Deutschen nicht nachhätten sollten:

- sich des «er» schämen, und es durch ein «a» ersetzen,
- den laufenden Missbrauch des «y» mitzumachen,
- Doppelkonsonanten wie zum Beispiel «gg» als ein schwaches «g» auszusprechen,
- beim Dialektsprechen keine deutschen Aussprachen zu übernehmen und
- französische Wörter falsch zu betonen.

Zu a) Kennen Sie die Firma «Buchacha»? – Nein? – Dann schauen Sie sich einen Werbespot der Firma Buchacher an.

Zu b) Das «y» ist nur in griechischstämmigen Wörtern als «ü» auszusprechen. Ein KKW «Wühl» gibt es nicht. Das «y» in «Wyhl» ist ein alemannisches Dehnungs-i und steht für «Weil». Dasselbe gilt für unsere gute Johanna Spüry – eh, Spüri – pardon. Selbst der «Portionenplauderi» Kühlen-

## Leserbriefe

kampff begrüsst eine Kandidatin namens Ryser als Frau Rüser.

Zu c) In der Schweiz enden viele Namen auf «egger» und werden bei uns auch mit zwei wärschaf-ten «g-g» ausgesprochen. Die Deutschen machen daraus ein einzelnes schwaches «g». So heissen zum Beispiel ein Honegger «Honega», ein Nyffenegger sogar «Nüfenega». Das wird aus Minderwertigkeitsgefühl von Radio und TV-Leuten zum Teil eifrig nachgeplappert.

Zu d) Wenn Dialekt gesprochen wird, sollte man keine deutschen Aussprachen übernehmen, wie zum Beispiel «Spaaass» statt «Spass» u. dgl.

Zu e) Die Deutschen haben die Unsitte, französische Wörter (speziell Namen) auf der letzten Silbe zu betonen, zum Beispiel Pampidou statt richtig Pampidou.

Im weitem muss man feststellen, dass unsere Moderatoren zum Teil nicht einmal richtig Französisch sprechen können. Ich kann mich erinnern, dass anlässlich eines Besuches von Belmondo im «Karussell» unser Mann ein furchtbares Gestammel abgelassen hat. Auf die Aussprache von Namen gewisser Sportklubs wie «Saint-Champs» und «Chénois» wurde bereits in einem Leserbrief in Nr. 11 hingewiesen. Zu ergänzen wäre, dass deutschschweizerische Ortsnamen mangels geographischer Kenntnisse auf Französisch ausgesprochen werden, zum Beispiel Raron mit «on» nasal wie «bon» und Visp als «Wisp» statt «Fisp», wobei die Orte auf Französisch Rarogne und Viège heissen. Ein ganz Schlauer hat aus Feuteresoy bei Gsteig ein «Feutresoy» (Fötersoy) gemacht.

Auch mit dem Englischen hapert's manchmal. So wurde der Titel des Films «Alien» (Ausländer) vom Kandidaten richtig als «elien» ausgesprochen, worauf der Moderator glaubte, ihn mit «äläien» korrigieren zu müssen.

Aber nicht nur Radio- und TV-Leute tun sich schwer. Auch in Zeitungen stellt man – abgesehen von nicht seltenen Druckfehlern –

fest, dass viele Journalisten mit der Sprache Mühe bekunden. Es kommt vor, dass für Mehrzahlbildungen deutscher Wörter einfach ein «s» angehängt wird. Beispiele: «Halts» statt «Halte», «Fräuleins» (Mehrzahl bleibt «Fräulein»), vgl. auch Kindlein etc.). Bei Fremdwörtern ist es noch schlimmer. Nehmen wir das zurzeit häufige Wort «Guerilla» = Kleinkrieg. Daraus werden «Guerillas» statt «Guerilleros» = Kleinkrieger.

Die Liste liesse sich beliebig verlängern, doch scheint mir, für heute hätte ich genug «Tüpfli gesch...».

Adolf Frey, Neuhausen

### Kompliment

... Im übrigen möchte ich Ihnen ein gewaltiges Kompliment machen. Ich finde den Nebelspalter die aufgestelltste und aufstehendste Zeitschrift auf der nördlichen Hemisphäre (die südliche kenne ich zuwenig). Wenn es ihn nicht gäbe, müsste man ihn schleunigst erfinden!

Alois Vonwil, Eschenbach

### Therapie

Lieber Nebi

Wie so viele Leute bin auch ich krank. Symptome wie allgemeine Müdigkeit, akutes Unwohlsein und manchmal eine gewisse Leere malträtiert mich. Die Selbstdiagnose lautet: Geistige Unterernährung.

Das ist jedoch nicht so schlimm, wie's auf den ersten Blick aussieht, denn Abhilfe kann geschaffen werden: Ich habe mir «regelmässig einmal wöchentlich Nebelspalter lesen» verschrieben. Deshalb abonniere ich Dich ab sofort.

Du bist nämlich keineswegs so schlecht, wie die Meckerer uns glauben machen wollen. Im Gegenteil: Der Meckerer reklamiert doch nur, weil man ihm auf die Füsse getreten ist. Reklamieren erspart das Überdenken der eigenen Position! Und weil die Menschen von Natur aus faul sind...

Nebi, mach weiter so! Du gefällst mir so, wie Du bist: Du gibst mir zu denken.

Felix Geering, Kollbrunn

## Nebelspalter

Redaktion:  
Werner Meier-Léchet, 9400 Rorschach, Telefon 071/41 43 41  
Redaktion «Von Haus zu Haus»: Ilse Frank  
Unverlangt eingesandte Beiträge werden nur retourniert, wenn Rückporto beiliegt.  
Der Nachdruck von Texten und Zeichnungen ist nur mit Zustimmung der Redaktion gestattet.  
Verlag, Druck und Administration:  
E. Löpfe-Benz AG, Druck- und Verlagshaus, 9400 Rorschach  
Telefon 071/41 43 41 – 41 43 42

Einzelnummer Fr. 2.50

Abonnementspreise Schweiz:  
6 Monate Fr. 48.– 12 Monate Fr. 88.–

Abonnementspreise Europa\*:  
6 Monate Fr. 56.– 12 Monate Fr. 104.–

Abonnementspreise Übersee\*:  
6 Monate Fr. 68.– 12 Monate Fr. 128.–  
\*Luftpostpreise auf Anfrage.

Bestehende Abonnements erneuern sich automatisch, wenn eine Abbestellung nicht erfolgt.

Postcheck St. Gallen 90-326-1. Abonnements nehmen alle Buchhandlungen und der Verlag in Rorschach entgegen.

Inseraten-Regie:

Walter Vochezer-Sieber  
Postfach 1566, 8700 Küsnacht, Telefon 01/55 84 84

Inseraten-Regie Touristikwerbung:  
Theo Walser-Heinz, Fachstrasse 61, 8942 Oberrieden  
Telefon 01/720 15 66

Régie pour la Suisse romande: Presse Publicité SA  
5, av. Krieg, 1211 Genève 17, Téléphone 022/35 73 40/49

Inseraten-Verwaltung:  
Hans Schöbi, 9400 Rorschach, Telefon 071/41 43 41  
Insertionspreise: Nach Tarif 1986/1

Inseraten-Annahmeschluss:  
ein- und zweifarbige Inserate: 15 Tage vor Erscheinen.  
vierfarbige Inserate: 4 Wochen vor Erscheinen.